

# 115 Weltliche und einige geistliche Lieder

## 69. Ach Gott straff mich nit im zoren

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Psalm 6

Source: <https://rism.online/sources/993103324>

Johannes Heugel

c. 1510-c. 1585

*Ach Gott, straf mich nit in Zoren dein,  
lasz sie mit Gnaden zeitlich sein,  
des bitt ich dich von Herzen.  
Erbarm dich mein, ich steck in Not,  
dann ich bin schwach bis in den Tod,  
mein Gebein leiden Schmerzen.*

Oh God, punish me not in your wrath,  
let me be spared in time with grace,  
this I beg of you from my heart.  
Have mercy on me, I am in need,  
for I am weak unto death,  
my bones suffer pain.

*Mach mich gesund nach deiner Gnad,  
hilf, dasz der Leib der Seel nit schad,  
so wird ich nit verzagen:  
wo mir durch Trost gibst Hilfe Schein  
mit deiner Stärk, die mein ist klein,  
dann kann ich Leiden tragen.*

Make me whole by your grace,  
help, that the body does not harm the soul,  
so I will not despair:  
where you give me comfort and help,  
with your strength, even a little,  
then I can bear suffering.

The musical score is written for four voices: Discantus, Altus, Tenor, and Bassus. It is in 4/4 time and G major. The lyrics are in German and English. The score is divided into three systems, with measure numbers 5, 9, and 13 indicated at the beginning of each system.

**System 1 (Measures 1-4):**

Discantus	Ach	Got	straff	mich	nit	im	zor	-	en
Er - barm		dich		mein	ich	steck		in	
Altus	Ach	Got	straff	mich	nit	im	zor	-	en
Er - barm		dich		mein	ich	steck		in	
Tenor			Ach	Got	straff	mich	nit	im	zor
			Er - barm	dich		mein	ich	steck	in
Bassus									

**System 2 (Measures 5-8):**

D.	dein	laß	sie	mit	gna -	den	zeit -	lich	
not	dann	ich	bin		schwarch	biß	in	den	
A.	dein	laß	sie	mit	gnad -	en	zeit -	lich	
not	dann	ich	bin		schwarch	biß	in	den	
T.	dein	laß	sie	mit	gna -	-	den	zeit -	lich
not	dann	ich	bin		schwarch	biß	in	den	
B.	dein	laß	sie	mit	gna -	-	den	zeit -	lich
not	dann	ich	bin		schwarch	biß	in	den	

**System 3 (Measures 9-12):**

D.	sein	des	bitt	ich	dich	von	her -		
todt.	mein	ge	-	dich	peyn	ley	den	schmerz	
A.	sein	des	bitt	ich	dich	von	her -		
todt	mein	ge	-	dich	peyn	ley	den	schmerz	
T.	sein	des	bit	ich	dich	von	her -		
tod	mein	ge	-	ge -	peyn	ley	den	hertz -	schmerz
B.	des	bitt	ich	dich	von	her -			
mein	ge -	peyn	ley	den	hertz -	schmerz			

13

D. - - - tzen. Mach mich ge - sund Mach mich ge - sund

A. - - - tzen. Mach mich ge - sund nach dein - er

T. - - - en. Mach mich ge - sund nach

B. - - - zen. mich mach mich ge - sund

- - - zen.

18

D. mit dein - er gnad hilff das der leib der seel nit

A. gnad hilff das der leyb der seel nit schad

T. dei - ner gnad hilff das der leib der seel nit

B. nach dein - er gnad hilff daß der leyb der seel nit

23

D. schad so wird ich nit ver - za - gen wo

A. so wird ich nit ver - za - gen wo

T. schad so wird ich nit ver - za - gen wo

B. schad so wird ich nit ver - za - gen wo

28

D. nur durch trost gibst hilf - fe schein

A. mir durch trost gibst hilf - fe dein -

T. mir durch trost gibst hülff - fe schein mit

B. mir durch trost gibst hilf fe schein mit dei - ner sterck

33

D. mit dein - ner sterck die mein ist klein dann kann ich

A. - er sterck die mein ist klein ist klein dann ken ich

T. dein - er sterck die mein ist klein dann kan ich

B. die mein ist klein dann kan ich ley -

38

D. ley - - - den tra - gen.

A. ley - den tra - - - - - - - - - gen.

T. ley - den tra - gen.

B. -den tra - gen dann kan ich ley - - - - - den tra - gen.